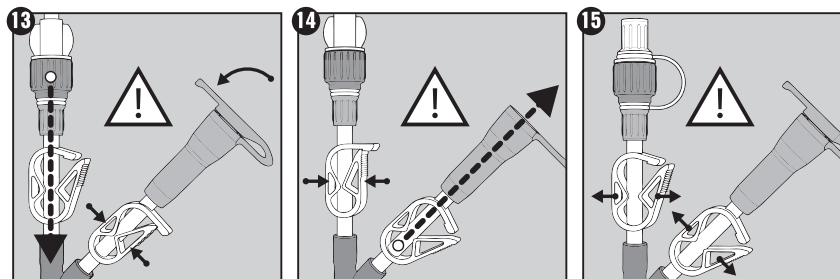
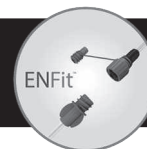




FLOCARE® NASOGASTRIC FEEDING TUBES with SUCTION PORT



EN • Patient Information – Flocare PUR, PURSOFT and Nutrisoft feeding tubes with Guidewire/Suction.

1. What are Flocare Suction tubes and what are they used for?

Nasogastric feeding tubes are intended for delivery of enteral nutrition in the stomach. This product is equipped with an ENFit™ connector intended for enteral nutrition delivery and a suction port intended for gastric suction.

2. Warnings and precautions:

For enteral use only; choking hazard/ loose parts; single patient use only; do not re-use as this may create a risk of contamination and/or altered product performance; no modification of the devices is allowed. Consult your healthcare professional before using the device or in case of any doubt. Any serious incident that has occurred in relation to this device is to be reported to Nutricia and the local competent authority.

3. How is the product used?

Enteral feeding is administered via the "FEEDING" connector. Connect the tube to a giving set or syringe with ENFit connector and begin feeding per healthcare professional's instructions. Daily care: Vomiting, retching, coughing or accidentally pulling the tube could displace the tube. Should this happen, fluids could go into the lungs instead of the stomach. For this reason, always check the position of the tube via the method indicated by the managing healthcare professional. Contact your healthcare professional in case of doubt and never try to reinsert your feeding tube. Keep the tube free from (feed) debris and clean the connector regularly. Flush the tube with water using an enteral syringe of at least 20mL, before and after the administration of feed or medication and at least every 8 hours to prevent blockage of the tube. Never use excessive force, if there is any resistance, stop the procedure and consult your healthcare professional.

4. How is the suction port used?

The suction port with "△" embossed should NOT be used for enteral nutrition delivery. During feeding the clamp on the suction port should be closed to prevent accidental opening of the cap due to pressure build up in case of an occlusion (figure 13). When using the suction port, the feeding line clamp should be closed to prevent erroneous flow (figure 14). In case no feed is delivered nor suction is taking place, both suction and ENFit™ connectors can be closed with the attached caps and both clamps should remain open as to prevent tube damage (figure 15).

5. What are the possible complications?

Tube blockage, irritation around the nostrils caused by the tube, nausea, vomiting and aspiration can occur. Consult your healthcare professional in case of any observed complication.

6. How to remove and dispose the tube?

It is recommended to use the Flocare® nasogastric feeding tube for <6 weeks to minimize the risk of complications caused by material degradation or clogging within the tube. Removal should always be performed under medical supervision.

DE • Patienteninformation – Flocare PUR, PURSOFT und Nutrisoft transnasale Ernährungssonden mit Führungsdraht (Mandrin)/ Ablaufschenkel.

1. Was sind Flocare transnasale Ernährungssonden mit Ablaufschenkel und wofür werden sie verwendet?

Transnasale Ernährungssonden sind für die Zufuhr von enteraler Ernährung in den Magen oder Dünndarm bestimmt. Dieses Produkt ist mit einem ENFit™-Konnektor für die Zufuhr enteraler Ernährung und einem Ablaufschenkel für die Magendeckungsdepression ausgestattet.

2. Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen:

Nur zur enteralen Verwendung. Erstickungsgefahr aufgrund von losen Kleinteilen. Nur für die Verwendung an einem Patienten. Nicht zur Wiederverwendung geeignet, da dies ein Kontaminationsrisiko und/oder eine veränderte Produktleistung zur Folge haben kann. Es dürfen keine Modifikationen am Medizinprodukt vorgenommen werden. Wenden Sie sich vor der Verwendung des Produkts an Ihr medizinisches Fachpersonal. Jedes Vorkommnis, welches im Zusammenhang mit diesem Produkt auftritt, muss an Nutricia Milupa und der örtlichen, zuständigen Behörde gemeldet werden.

3. Wie wird das Produkt verwendet?

Die enterale Ernährung wird über den Schenkel, welcher mit "FEEDING" ("ERNÄHRUNG") gekennzeichnet ist verabreicht. Schließen Sie die Sonde an ein Überleitgerät oder eine Bolusspritze mit ENFit-Anschluss an und beginnen Sie gemäß den Anweisungen des medizinischen Fachpersonals mit der Ernährung. Tägliche Pflege: Erbrechen, Würgen, Husten oder versehentliches Ziehen an dem Sondenende können die Sonde verschieben. Sollte dies passieren, kann Flüssigkeit in die Lunge statt in den Magen gelangen. Überprüfen Sie daher die Position der Sonde immer nach den Vorgaben des medizinischen Fachpersonals. Wenden Sie sich bei Fragen an Ihr medizinisches Fachpersonal und versuchen Sie niemals, die Ernährungssonde wieder einzuführen. Halten Sie die Sonde frei von (Nahrungs-) Rückständen und reinigen Sie den Anschluss regelmäßig. Spülen Sie die Sonde, vor und nach der Verabreichung von Nahrung oder Medikamenten und mindestens alle 8 Stunden, mit einer enteralen Spritze mit mindestens 20 ml Wasser, um eine Verstopfung der Sonde zu verhindern. Wenden Sie niemals übermäßige Kraft an, falls Sie einen Widerstand vernehmen stoppen Sie den Vorgang und wenden Sie sich an Ihr medizinisches Fachpersonal.

4. Wie wird der Ablaufschenkel verwendet?

Der Ablaufschenkel mit der Markierung "△" darf NICHT für die enterale Ernährung verwendet werden. Während der Nahrungszufuhr sollte die Klemme des Ablaufschenkels geschlossen sein, um ein versehentliches Öffnen der Kappe, auf Grund eines Druckaufbaus im Falle einer Verstopfung, zu verhindern (Abbildung 13). Bei Verwendung des Ablaufschenkels sollte die Klemme der Ernährungsleitung geschlossen sein, um einen falschen Ablauf zu verhindern (Abbildung 14). Wenn weder eine Zufuhr noch eine Ablauf stattfindet, können sowohl der Ablauf als auch der ENFit™-Anschluss mit den angebrachten Kappen verschlossen werden, jedoch sollten beide Klemmen offen bleiben sollten, um eine Beschädigung des Schlauchs zu verhindern (Abbildung 15).

5. Was sind möglichen Komplikationen?

Es kann zu einer Verstopfung des Schlauchs, zu Reizungen im Bereich der Nasenlöcher durch den Schlauch, zu Übelkeit, Erbrechen und Aspiration kommen. Wenden Sie sich an Ihr medizinisches Fachpersonal, wenn Sie eine Komplikation beobachten.

6. Wie wird der Schlauch entfernt und entsorgt?

Es wird empfohlen, die Flocare® transnasalen Ernährungssonde <6 Wochen lang zu verwenden, um das Risiko von Komplikationen durch Materialverschlechterung oder Verstopfung innerhalb der Sonde zu minimieren. Die Entfernung sollte immer unter ärztlicher Aufsicht erfolgen bzw. nur durch die geschulten medizinischen Laien.

NL • Patiënt informatie – Flocare PUR, PURSOFT en NUTRISOFT neusmaagsondes met voerdrad/suction.

1. Wat zijn Flocare® Suction neusmaagsondes en waar worden ze voor gebruikt?

Neusmaagsondes zijn bedoeld voor toediening van enterale voeding in de maag. Dit product is voorzien van een paar ENFit™ voedingsconnector geschikt voor het toedienen van enterale voeding en een witte trechterconnector voor het aspireren van de maaginhoud.

2. Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen:

Uitsluitend voor enteraal gebruik; verstikkingsgevaar/ losse onderdelen; uitsluitend voor gebruik bij één patiënt; na verwijdering niet opnieuw gebruiken, aangezien dit infectiegevaar kan opleveren en ertoe kan leiden dat het product niet naar behoren functioneert; de hulpmiddelen mogen niet aangepast worden. Raadpleeg uw zorgverlener voordat u het hulpmiddel gebruikt of in geval van twijfel. Elk ernstig incident dat zich in verband met dit hulpmiddel heeft voorgedaan, moet aan Nutricia en de plaatselijke bevoegde autoriteit word gemeld.

3. Hoe wordt het product gebruikt?

Sondevoeding wordt toegediend via de paar ENFit "FEEDING"-connector. Sluit de sonde aan op een toedieningssysteem of -spuit met ENFit-connector en begin met voeden volgens de instructies van uw zorgverlener. Dagelijkse verzorging: Overgeven, kokhalzen, hoesten of per ongeluk aan de sonde trekken kan de sonde verplaatsen. Als dit gebeurt, kunnen er vloeistoffen in de longen terechtkomen in plaats van in de maag. Controleer daarom altijd de positie van de sonde via de cm markering bij de neusgaten voordat de sonde wordt gebruikt. Neem in geval van twijfel contact op met uw zorgverlener en breng nooit zelf uw sonde opnieuw in. Houd de sonde vrij van (voedings)residu en maak de connector regelmatig schoon. Spoel de sonde met water met behulp van een enterale spuit van ten minste 20 ml, voor en na het toedienen van voeding of medicatie en ten minste elke 8 uur om verstopping van de sonde te voorkomen. Gebruik nooit te veel kracht. Als er weerstand optreedt, stop dan de procedure en raadpleeg uw zorgverlener.

4. Hoe wordt de trechterconnector gebruikt?

De trechterconnector met "△" reliëf NIET gebruiken voor het toedienen van sondevoeding. Tijdens het voeden dient de klem op de trechterconnector gesloten te zijn om te voorkomen dat de afsluitdop per ongeluk open gaat als gevolg van opgebouwde druk in geval van een verstopping (figuur 13). Bij gebruik van de trechterconnector dient de klem op de voedingsconnector gesloten te blijven om foutieve uitstroom door de voedingsconnector te voorkomen (figuur 14). Wanneer er geen voeding wordt toegediend of geaspireerd wordt, kunnen de connectoren met de afsluitdopjes worden gesloten. Het wordt aangeraden beide klemmen te openen, omdat een continu gesloten klem de sonde kan beschadigen (figuur 15).

5. Wat zijn de mogelijke complicaties?

Verstopping van de sonde, irritatie rond de neusgaten veroorzaakt door de sonde, misselijkheid, braken en aspiratie kunnen optreden. Raadpleeg uw zorgverlener in geval van een waargenomen complicatie.

6. Hoe moet de sonde worden verwijderd en afgevoerd?

Het wordt aanbevolen om de Flocare® neusmaagsonde <6 weken te gebruiken om het risico op complicaties veroorzaakt door materiaaldegradatie of verstopping in de sonde tot een minimum te beperken. Verwijdering dient altijd onder medisch toezicht te gebeuren.

FR • Information à destination des patients – Sondes d'alimentation Flocare® PUR, PURSOFT et Nutrisoft avec mandrin/aspiration.

1. Qu'est-ce qu'une sonde d'aspiration Flocare® et à quoi sert-elle ?

Les sondes d'alimentation nasogastriques sont destinées à l'administration de la nutrition entérale dans l'estomac. Ce produit est équipé d'un connecteur ENFit™ destiné à l'administration de la nutrition entérale et d'un port d'aspiration destiné à l'aspiration gastrique.

2. Avertissements et précautions :

usage entéral exclusif ; risque d'étouffement/ pièces détachées ; usage unique ; ne pas réutiliser car cela peut créer un risque de contamination et/ou de dysfonctionnement ; aucune modification du dispositif n'est autorisée. Consultez votre professionnel de santé avant d'utiliser le dispositif ou en cas de doute. Tout incident grave survenu en rapport avec ce dispositif doit être signalé à Nutricia et à l'autorité compétente locale.

3. Comment le produit est-il utilisé ?

La nutrition entérale est administrée via le connecteur "FEEDING". Connecter la sonde à une tubulure ou une seringue avec le connecteur ENFit™ et commencer l'alimentation selon les instructions du professionnel de santé. Entretien quotidien : vomir, avoir des hauts-le-cœur, tousser ou tirer accidentellement sur la sonde peut la déplacer. Si cela se produit, les liquides peuvent aller dans les poumons au lieu de l'estomac. Pour cette raison, vérifiez toujours la position de la sonde par le biais du marquage en cm au niveau des narines avant de l'utiliser. Contactez votre professionnel de santé en cas de doute et n'essayez jamais de réinsérer votre sonde d'alimentation. Maintenez la sonde exempte de débris (d'alimentation) et nettoyez régulièrement le connecteur. Rincez la sonde avec de l'eau à l'aide d'une seringue entérale d'au moins 20 mL, avant et après l'administration d'alimentation ou de médicaments et au moins toutes les 8 heures pour éviter l'obstruction de la sonde. Ne jamais utiliser une force excessive, en cas de résistance, arrêter la procédure et consulter votre professionnel de santé.

4. Comment utiliser le port d'aspiration ?

Le port d'aspiration avec "△" en relief ne doit PAS être utilisé pour l'administration de la nutrition entérale. Pendant l'alimentation, le clamp du port d'aspiration doit être fermé afin d'éviter une ouverture accidentelle du capuchon due à une accumulation de pression en cas d'occlusion (figure 13). Lors de l'utilisation du port d'aspiration, le clamp de la ligne d'alimentation doit être fermé pour éviter tout écoulement erroné (figure 14). Dans le cas où aucune alimentation n'est délivrée et aucune aspiration n'a lieu, les deux connecteurs d'aspiration et ENFit™ peuvent être fermés avec les capuchons attachés et les deux clamps doivent rester ouverts afin d'éviter d'endommager la sonde (figure 15).

Manufacturer: Nutricia Medical Devices BV, Taurusavenue 167, 2132 LS Hoofddorp, The Netherlands, www.nutriciaflocare.com

Production location: Nutricia Pharmaceutical Wuxi Co., Ltd., P.R. China



200653_B
December 2022



5. Quelles sont les complications possibles ?

Un blocage de la sonde, une irritation autour des narines causée par la sonde, des nausées, des vomissements et une aspiration peuvent survenir. Consultez votre professionnel de santé si vous observez la moindre complication.

6. Comment retirer et éliminer la sonde ?

Il est recommandé d'utiliser la sonde d'alimentation nasogastrique Flocare® pendant <6 semaines afin de minimiser le risque de complications dues à la dégradation du matériau ou à l'obstruction de la sonde. Le retrait doit toujours être effectué sous surveillance médicale.

ES • Información para el paciente: Sondeas de alimentación Flocare PUR, PURSOFT y Nutrisoft con cable guía/succión. 1. ¿Qué son las sondas Flocare de succión y para qué se utilizan?

Las sondas de alimentación nasogástricas están diseñadas para la administración de nutrición enteral en el estómago. Este producto está equipado con un conector ENFit™ diseñado para la administración de nutrición enteral y un puerto de succión diseñado para la succión gástrica.

2. Advertencias y precauciones:

Solo para uso enteral; peligro de asfixia/piezas sueltas; utilizar solo en un único paciente; no reutilizar, ya que esto puede crear un riesgo de contaminación y/o alteración del rendimiento del producto; no se permite ninguna modificación de los dispositivos. Consulte a su profesional sanitario antes de utilizar el dispositivo o en caso de duda. Cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con este dispositivo se debe notificar a Danone Nutricia y a la autoridad local competente.

3. ¿Cómo se utiliza el producto?

La alimentación enteral se administra a través del conector "FEEDING". Conectar la sonda a un equipo (set) de administración o jeringa con conector ENFit y comenzar a alimentar según las instrucciones del profesional sanitario. Cuidado diario: Vómitos, arcadas, tos o tirar accidentalmente de la sonda pueden desplazar la sonda. Si esto sucediera, los líquidos podrían ingresar a los pulmones en lugar de al estómago. Por esta razón, se debe verificar siempre la posición de la sonda a través de la marca de cm en las fosas nasales antes de usar la sonda. Consultar con el profesional sanitario cualquier tipo de duda y nunca intentar volver a insertar la sonda de alimentación. Mantener la sonda tubo libre de residuos (de alimentación) y limpiar el conector con regularidad. Enjuagar la sonda con agua utilizando una jeringa en total de al menos 20 ml, antes y después de la administración de alimento o medicación y al menos cada 8 horas para evitar la obstrucción de la sonda. Nunca utilizar fuerza excesiva, si hay alguna resistencia, detenga el procedimiento y consulte a su profesional de la salud.

4. ¿Cómo se usa el puerto de succión?

El puerto de succión con "△" grabado NO debe usarse para la administración de nutrición enteral. Durante la alimentación, la pinza del puerto de succión debe cerrarse para evitar la apertura accidental de la tapa de bido a la acumulación de presión en caso de una oclusión (figura 13). Al utilizar el puerto de succión, la abrazadera de la línea de alimentación debe estar cerrada para evitar un flujo erróneo (figura 14). En caso de que no se administre alimento ni se esté realizando succión, tanto los conectores de succión como ENFit™ pueden cerrarse con las tapas adjuntas y ambas abrazaderas deben permanecer abiertas para evitar daños en el tubo (figura 15).

5. ¿Cuáles son las posibles complicaciones?

Puede ocurrir obstrucción de la sonda, irritación alrededor de las fosas nasales causada por la sonda, náuseas, vómitos y aspiración. Consultar con el profesional sanitario en caso de que observe alguna complicación.

6. ¿Cómo retirar y desechar la sonda?

Se recomienda utilizar la sonda de alimentación nasogástrica Flocare® durante <6 semanas para minimizar el riesgo de complicaciones causadas por la degradación del material o la obstrucción dentro de la sonda. La extracción siempre debe realizarse bajo supervisión médica.

IT • Informazioni per i pazienti - Sonda per nutrizione enterale con Filoguida/Aspirazione Flocare PUR, PURSOFT e Nutrisoft.

1. A cosa servono le sonde per nutrizione enterale con Aspirazione Flocare?

Le sonde nasogastriche per nutrizione enterale sono intese per la somministrazione della nutrizione enterale nello stomaco. Questo prodotto è dotato di un connettore ENFit™ per la somministrazione della nutrizione enterale e un accesso per l'aspirazione del contenuto gastrico.

2. Avvertenze e precauzioni:

Per uso enterale esclusivo; pericolo di soffocamento/parti sciolte; uso per singolo paziente; non riutilizzare una volta rimosso poiché potrebbe verificarsi il rischio di infezione e causare un malfunzionamento del prodotto. Nessuna modifica al dispositivo è consentita. Consulta un professionista sanitario prima di utilizzare il dispositivo o in caso di qualsiasi dubbio. Qualsiasi incidente serio avvenuto in relazione all'uso di questo dispositivo deve essere prontamente segnalato a Danone Nutricia e alle autorità locali preposte.

3. Come si utilizza il prodotto?

La nutrizione enterale è somministrata tramite il connettore "FEEDING". Connettere la sonda al deflussore o alla siringa tramite il connettore ENFit e iniziare la nutrizione in accordo con le indicazioni del personale sanitario. Cura quotidiana: vomito, conati, tosse o la rimozione accidentale anche parziale della sonda. In una qualsiasi di queste eventualità, i liquidi potrebbero erroneamente finire nei polmoni anziché nello stomaco. Per questo motivo, controllare sempre il posizionamento della sonda tramite il segno dei cm alle narici prima di iniziare la nutrizione. Contatta il personale sanitario in caso di dubbio e non tentare mai di reinserire la sonda per nutrizione enterale. Tenere la sonda libera da residui e pulire il connettore regolarmente. Sciacquare la sonda con acqua usata da una siringa per somministrazione enterale con un calibro minimo di 20mL prima e dopo la somministrazione della nutrizione o di far maci ed almeno ogni 8 ore per prevenire il blocco della sonda. Non usare mai forza eccessiva, nel caso si avverta una resistenza, fermare la procedura e consultare il personale sanitario.

4. Come si usa l'accesso per aspirazione?

La porta per aspirazione con il rilievo "△" NON deve essere utilizzata per somministrare la formula per nutrizione enterale. Durante la nutrizione il morsetto sull'accesso per l'aspirazione deve rimanere chiuso per evitare l'apertura accidentale del tappo a causa della pressione che potrebbe accumularsi in caso di occlusione (figura 13). Quando l'accesso per aspirazione viene utilizzato, il morsetto posizionato sull'accesso per la nutrizione deve rimanere chiuso per prevenire un flusso erraneo della nutrizione (figura 14). Nel caso in cui non si stia somministrando la nutrizione enterale né si stia utilizzando l'accesso per aspirazione, entrambi i connettori ENFit™ e l'accesso per aspirazione devono rimanere chiusi con gli appositi tappi ed entrambi i morsetti devono rimanere aperti per prevenire il danneggiamento della sonda (figura 15).

5. Quali sono le possibili complicazioni?

Ostruzione della sonda, irritazione delle narici causata dalla sonda, nausea, vomito ed aspirazione possono avvenire. Consultare il personale sanitario nel caso in cui una qualunque di queste complicanze si verifichi.

6. Si consiglia di usare la sonda per nutrizione nasogastrica Flocare® per un periodo inferiore alle 6 settimane per minimizzare il rischio di complicanze causate dalla degradazione dei materiali o ostruzione della sonda. La rimozione deve essere eseguita sempre sotto supervisione medica.INDICAZIONI PER LA DIFFERENZIATA: visita il sito www.nutricia.it.

PT • Informação ao paciente – Sondeas de alimentação Flocare PUR, PURSOFT e Nutrisoft com fio-guia/aspiração.

1. O que são as sondas de aspiração Flocare e onde são utilizadas?

As sondas nasogástricas são destinadas à administração de nutrição entérica no estômago. Este produto é equipado com um conector ENFit™ destinado à administração por via entérica e uma porta de aspiração destinada à aspiração gástrica.

2. Avisos e precauções:

Apenas para uso entérico; Perigo de asfixia/peças soltas; Uso exclusivo individual por paciente; Não reutilizar, uma vez que pode levar ao risco de contaminação e/ou alteração da funcionalidade do produto; não são permitidas modificações aos dispositivos. Consulte o seu profissional de saúde antes de utilizar o dispositivo ou em caso de dúvida. Quaisquer incidentes sérios ocorridos relativos a este dispositivo devem ser reportados à Nutricia e à autoridade competente.

3. Como utilizar este produto?

A alimentação entérica é administrada através do conector "FEEDING". Conecte o tubo a um sistema de administração ou seringa com conector ENFit e inicie a administração conforme as instruções do profissional de saúde. Cuidados diários: Vômitos, reflexo de vômitos, tosse ou remoção acidental da sonda podem deslocá-la. Caso isso aconteça, os fluidos podem entrar nos pulmões em vez de entrar no estômago. Por esta razão, verifique sempre a posição da sonda através da marcação em cm nas narinas antes de a utilizar. Contacte o seu profissional de saúde em caso de dúvida e nunca tente reinserir a sonda de alimentação. Mantenha a sonda livre de detritos (alimentares) e limpe o conector regularmente. Lave a sonda com água, utilizando uma seringa de nutrição entérica de pelo menos 20mL, antes e após a administração de alimentos ou medicamentos e pelo menos a cada 8 horas, para evitar a obstrução da sonda. Nunca use força excessiva, se houver alguma resistência interrompa o procedimento e consulte o seu profissional de saúde.

4. Como é usada a porta de aspiração?

A porta de aspiração, gravada com "△", NÃO deve ser usada para administração de nutrição entérica. Durante a alimentação, o grampo na porta de aspiração deve ser fechado para evitar a abertura acidental da tampa devido à acumulação de pressão em caso de oclusão (figura 13). Ao usar a porta de aspiração, o grampo da via de alimentação deve ser fechado para evitar fluxo errado (figura 14). Caso não esteja a ser administrada alimentação nem esteja a ser feita aspiração, os conectores de aspiração e ENFit™ podem ser fechados com as tampas anexas e ambos os grampos devem permanecer abertos para evitar danos no tubo (figura 15).

5. Quais são as complicações possíveis?

Podem ocorrer obstrução da sonda, irritação à volta das narinas causada pela sonda, náuseas, vômitos e aspiração. Consulte o seu profissional de saúde em caso de observadas quaisquer complicações.

6. Como remover a sonda?

Recomenda-se o uso da sonda nasogástrica Flocare® para períodos <6 semanas para minimizar o risco de complicações causadas pela degradação do material ou obstrução da sonda. A remoção deve ser sempre realizada sob supervisão médica.

NO • Pasientinformasjon – Flocare PUR, PURSOFT and Nutrisoft ernæringssonder med mandreng/drenasjeport.

1. Hva er Flocare ernæringssonder med drenasjeport og hva brukes de til?

Nasogastriske ernæringssonder er beregnet for tilførsel av enteral ernæring til magesekken. Dette produktet er utstyrt med en ENFit™-kobling beregnet for enteral sondeernæring og en drenasjeport beregnet for gastrisk drenasje.

2. Advarsler og forholdsregler:

Kun for enteral bruk; kveldningsfare/løse deler; kun til engangsbruk; skal ikke gjenbrukes når den først er fjernet, da dette kan medføre infeksjonsrisiko og at produktet ikke fungerer som det skal; ingen modifikasjoner av utstyret er tillatt. Rådfrå deg med helsepersonell før du bruker utstyret eller i tvilstilfeller. Enhver alvorlig hendelse som har oppstått i forbindelse med dette utstyret skal rapporteres til Nutricia og de lokale myndighetene.

3. Hvordan brukes produktet?

Sondeernæring tilføres via en kobling. Koble sonden til et ernæringssett eller -sprøyte med ENFit™-kobling. Start tilførsel av sondeernæring i henhold til helsepersonellens instruksjoner. Daglig vedlikehold: Oppkast, brekning, hosting eller utilsikket drag i sonden kan forskyve sondens plassering. Dersom dette skjer, kan væske gå inn i lungene i stedet for magesekken. Ved administrering av væske, ernæring eller medikamenter kontroller alltid sondens plassering før hver bruk. Følg alltid lokale retningslinjer for verifisering av sondens plassering. Kontakt helsepersonell i tvilstilfeller og prøv aldri å sette inn ernæringssonden igjen på egenhånd. Hold sonden fritt for rester og rengjør koblingen regelmessig. Skyll sonden med vann ved hjelp av en enteral sprøyte på minst 20 ml, før og etter tilførsel av sondeernæring eller medisiner, og minst hver 8. time for å forhindre blokkering av sonden. Bruk aldri makt, hvis du er motstand, stopp prosedyren og kontakt helsepersonell.

4. Hvordan brukes drenasjeporten?

Drenasjeporten som er markert med "△" skal IKKE brukes til administrasjon av enteral ernæring. Når administrasjon av enteral ernæring pågår skal slangeklemmen på drenasjeløpet stenges. Dette for å forhindre at drenasjeporten utilsikket åpnes ved høyt trykk og okklusjon (figur 13). Ved bruk av drenasjeporten skal slangeklemmen på ernæringsløpet stenges, dette for å forhindre feilaktig gjennomstrøming (figur 14). Når verken tilførsel av ernæring eller drenasje (sug) pågår, bør både drenasjeporten og ernæringsporten stenges med tilhørende hette. Slangeklemmene bør da holdes åpne for å forhindre skade på sonden (figur 15).

5. Hva er de mulige komplikasjonene?

Blokkering av sonden, irritasjon rundt neseborene forårsaket av sonden, kvalme, oppkast og aspirasjon kan forekomme. Rådfrå deg med helsepersonell dersom du opplever komplikasjoner.

6. Hvordan fjerne og kaste sonden?

Det anbefales å bruke Flocare® nasogastrisk ernæringssonde i maks. 6 uker for å minimere risikoen for komplikasjoner forårsaket av nedbrytning av materiale eller tilstopping av sonden. Fjerning av sonden skal alltid utføres under medisinsk tilsyn.

SV • Patientinformation - Flocare PUR, PURSOFT och NUTRISOFT sonder med with ledare/dränering.

1. Vad är Flocare sonder och var placeras de?

Nasogastriska sonder är utformade för att leverera enteral näring till ventrikeln. Denna produkt är utrustad med en ENFit™-koppling avsedd för enteral näring och en dräneringsport avsedd för dränering av ventrikeln.

2. Varningar och försiktighetsåtgärder:

Endast för enteral användning; kvävningsrisk / lösa delar; endast för engangsbruk; ska inte återanvändas när den tagits bort, eftersom detta kan leda till infektionsrisk och att produkten inte fungerar som den ska; ingen modifiering av utrustningen är tillåten. Rådfråga sjukvårdspersonal innan du använder utrustningen eller i tveksamma fall. Alla allvarliga incidenter som har inträffat i samband med denna utrustning ska rapporteras till Nutricia och de lokala myndigheterna.

3. Hur används produkten?

Anslut sonden till ett pumpaggregat eller spruta med ENFit™-koppling Starta sondmatning enligt sjukvårdspersonalens instruktioner. Dagligt underhåll: kräkningar, hosta eller oavsiktlig dränering i sonden kan



flytta sondens placering. Om detta händer kan vätska komma in i lungorna istället för ventrikeln. Kontrollera därför alltid sondens position via cm-markeringen vid näsborrarna innan sonden används. Vid tveksamhet, kontakta din vårdgivare och försök aldrig föra in sonden igen på egen hand. Håll sonden fri från skräp och rengör kopplingen regelbundet. Skölj sonden med vatten med en enteral spruta på minst 20 ml, före och efter administrering av sondnäring eller medicin och minst var 8:e timme för att förhindra blockering av sonden. Använd aldrig våld, om det är motstånd, avbryt proceduren och kontakta sjukvårdspersonal.

4. Hur används dräneringsporten?

Enteral nutrition administreras via "MATNINGS" lumen. Dräneringsporten som är präglad "△" ska INTE användas för tillförsel av enteral nutrition. Vid matning ska klämman på dräneringsporten vara stängd för att förhindra att locket oavsiktligt öppnas (Figur 13). När man använder dräneringsporten, ska klämman på matningslumen vara stängd för att förhindra felaktigt flöde (Figur 14). I de fall då man varken ger nutrition eller dränerar ventrikeln, kan man stänga både ENFit™-och dräneringsporten med bifogad kork. Båda klämmorna ska vara öppna för att förhindra skada på sonden (figur 15).

5. Vilka är de möjliga komplikationerna?

Sondblockering, irritation runt näsborrarna orsakad av sonden, illamående, kräkningar och aspiration kan förekomma. Rådfråga sjukvårdspersonal om observerade komplikationer uppstår.

6. Hur tar man bort och kasserar sonden?

Det rekommenderas att använda Flocare® nasogastrisk sond i <6 veckor för att minimera risken för komplikationer orsakade av materialnedbrytning eller igensättning inuti sonden. Borttagning av sonden bör alltid utföras under medicinsk övervakning.

DA • Patientinformation - Flocare PUR, PURSOFT och NUTRISOFT nasogastriske ernæringssonder med guidewire og gastrisk drænage (sug)

1. Hvad er Flocare ernæringssonde m/gastrisk drænage (sug), og hvordan anvendes den?

Nasogastriske ernæringssonder anvendes til indgift af sondeernæring til ventriklen. Denne sonde er udstyret med både ENFit™-konnektor og en port beregnet til ventrikel drænage. Flocare® Nasogastrisk sonde m/gastrisk drænage (sug) er således en kombinationssonde, der både kan anvendes til sondeernæring og gastrisk drænage. Porten kan kobles direkte til et suageaggregat/vægsug.

2. Advarsler og forholdsregler:

Kun til enteral brug; kvælningsfare/løse dele; kun til engangsbrug, sonden må ikke genbruges. Det er ikke tilladt at ændre på produktets konstellation. Få råd og vejledning af din sundhedsfaglige kontaktperson, før du bruger sonden eller i tvivlstilfælde. Enhver alvorlig hændelse, der er opstået i forbindelse med anvendelse af sonden, skal rapporteres til Nutricia og de lokale myndigheder.

3. Hvordan anvendes sonden?

Sondeernæring skal administreres via ENFit-konnektoren mærket med "FEEDING" og indgives via ernæringsssæt eller en ENFit-sprøjte. Sondeernæring indgives i henhold til sundhedspersonalets anvisninger. Daglig vedligeholdelse: Opkast, hoste eller utilsigtet træk i sonden, kan placere sonden. Hvis dette sker, er der risiko for at væske og ernæring indgives i lungerne, i stedet for i ventriklen. Kontroller derfor altid sondens placering jf. angivet kontrolprocedurer såsom kontrol cm-markeringerne ved næseboret, indblæsning af luft i ventriklen og aspiration på sonden, før brug. I tvivlstilfælde skal du kontakte din sundhedsfaglige kontaktperson. Prøv aldrig at indsætte sonden igen på egen hånd. Hold sonden fri for snavs og rester af sondeernæring og rengør konnektoren regelmæssigt. Skyl sonden igennem med vand via en ENFit-sprøjte på mindst 20 ml før og efter indgift af sondeernæring og/eller medicin, og mindst hver 8. time for at forhindre tilstopning af sonden. Brug aldrig magt, hvis du mærker modstand, så stop proceduren og kontakt din sundhedsfaglige kontaktperson.

4. Hvordan bruges drænageporten?

Porten der er beregnet til ventrikel drænage er mærket med "△" og må IKKE anvendes til indgift af sondeernæring. Klæmmen på drænageporten skal være lukket under indgift af sondeernæring for at forhindre at hæften åbner sig, på grund af trykket, der opbygges i tilfælde af okklusion (fig. 13). Når drænageporten anvendes, skal klæmmen på ernæringsporten lukkes for at forhindre fejlagtig gennemstrømning (figur 14). Når hverken tilførsel af ernæring- eller drænage (sug) er i gang, kan både drænageporten og ENFit™-konnektor lukkes med tilhørende hætter, og begge klæmmen bør forblive åbne for at forhindre beskadigelse af sonden (figur 15).

5. Hvad er de mulige komplikationer?

Tilstopning af sonden, irritation omkring næsebor (forårsaget af sonden), kvalme, opkast og aspiration kan forekomme. Kontakt din sundhedsfaglige kontaktperson i tilfælde af observerede komplikationer.

6. Hvordan fjernes og kasseres sonden?

Det anbefales at Flocare® nasogastrisk ernæringssonde skiftes efter 4-6 uger for at minimere risikoen for komplikationer forårsaget af materialenedbrydning eller tilstopning inde i sonden. Fjernelse af sonden bør altid udføres af sundhedsfagligt personale.

FI • Tietoa potilaalle - Flocare PUR, PURSOFT ja Nutrisoft syöttöletkut ohjainvaljerilla/tyhjennyshaarakeella

1. Mitä Flocare syöttöletkut tyhjennyshaarakeella ovat ja mihin niitä käytetään?

Nasogastriset syöttöletkut on tarkoitettu enteraaliseen ruokintaan mahalaukkuun. Tämä tuote on varustettu ENFit™-liitännällä, joka on tarkoitettu enteraaliseen ravitsemukseen sekä imuportilla, joka on tarkoitettu mahalaukun tyhjennykseen.

2. Varoitukset ja varotoimenpiteet:

Vain enteraaliseen ruokintaan; tukehtumisriski; irrallisia osia; potilaskohtainen; älä käytä uudestaan, koska se voi aiheuttaa kontaminaation ja/tai tuotteen suorituskyvyn muuttumisen; laitteisiin ei saa tehdä muutoksia. Keskustele terveydenhuollon ammattilaisen kanssa ennen laitteen käyttöönottoa tai jos olet epävarma. Kaikista tähän laitteeseen liittyvistä vakavista tapahtumista on ilmoitettava Nutricialle ja paikalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle.

3. Kuinka tuotetta käytetään?

Enteraalinen ruokinta toteutetaan "SYÖTÖ" liitännän kautta. Liitä syöttöletku ravinnonsiirtolaitteeseen tai ruiskuun ENFit-liitännällä ja aloita ruokinta terveydenhuollon ammattilaisen ohjeiden mukaan. Päivittäinen hoito: Oksentelu, röyhtäily, yskiminen tai syöttöletkun ulospäin vetäminen vahingossa voi aiheuttaa letkun siirtymisen paikaltaan. Jos näin tapahtuu, nesteitä saattaa mennä keuhkoihin mahalaukun sijaan. Tästä syystä tarkista aina syöttöletkun paikka sieraimen cm-merkinnästä ennen syöttöletkun käyttöä. Ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen, jos olet epävarma. Älä koskaan yritä laittaa syöttöletkua takaisin. Pidä letku puhtaana ravintoluoksen jäämistä ja puhdista liitäntä säännöllisesti. Huuhteletku vedellä vähintään 20 ml:n enteraalisella ruiskulla ennen ravinnon tai lääkkeen ottamista ja niiden jälkeen ja vähintään 8 tunnin välein letkun tukkeutumisen estämiseksi. Älä koskaan käytä liiallista voimaa. Jos letkussa tuntuu vastustusta, keskeytä toimenpide ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

4. Kuinka imuporttia käytetään?

Imuporttia merkinnällä "△" EI saa käyttää enteraaliseen ruokintaan. Syötön aikana imureitin pikasulkija on suljettava, jotta estetään korkin avautuminen vahingossa paineen nousun takia tukoksen sattuessa (kuva 13). Käytettäessä imuporttia ravinnonantoreitin pikasulkijan on oltava suljettu virheellisen virtauksen estämiseksi (kuva 14). Kun ravinnon anto tai imu ei ole käynnissä sekä imu- että ENFit™-yhdistäjä voidaan sulkea mukana olevilla korkeilla. Molempien pikasulkijoiden tulee olla auki, jotta letku ei vaurioitdu (kuva 15).

5. Mitä mahdolliset komplikaatiot ovat?

Letkun tukkeutumista, letkun aiheuttamaa ärsytystä sierainten ympärillä, pahoinvointia, oksentelua ja aspiraatiota voi esiintyä. Ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen, jos havaitset komplikaatioita.

6. Kuinka syöttöletkun voi poistaa ja hävittää?

Saman Nasogastrisen syöttöletkun käyttämistä suositellaan enintään 6 viikon ajan, jotta minimoidaan materiaalin hajoamisesta tai letkun tukkeutumisesta aiheutuvien komplikaatioiden riskiä. Syöttöletkun poisto tulee aina suorittaa lääkärin valvonnassa.

PL • Informacja dla pacjenta – FLOCARE® ZGŁĘBNIK PUR z prowadnicą / z portem do odbarczania, FLOCARE® PURSOFT z prowadnicą / z portem do odbarczania, FLOCARE® NUTRISOFT z prowadnicą / z portem do odbarczania.

1. Czym są FLOCARE® zgłębniki z prowadnicą / z portem do odbarczania i do czego są używane?

Zgłębniki nosowo-żołądkowe przeznaczone są do podaż żywienia dojelitowego do żołądka. Wyrób jest wyposażony w łącznik ENFit™ przeznaczony do podawania żywienia dojelitowego oraz w port do odbarczania żołądka.

2. Ostrzeżenia i środki ostrożności.

Tylko do użytku drogą przewodu pokarmowego; zawiera części luzem – ryzyko zadławienia; tylko do użycia u jednego pacjenta; nie używać ponownie, ponieważ może to stwarzać ryzyko zanieczyszczenia i/lub zmiany działania wyrobu, nie wolno modyfikować wyrobu. Po założeniu zgłębnika, raz usunięta lub odłączona prowadnica nie może być ponownie wprowadzona. Przed użyciem wyrobu lub w przypadku jakichkolwiek wątpliwości, należy skonsultować się z personelem medycznym. Każdy poważny incydent związany z tym wyrobem, należy zgłaszać do Nutricia i Urzędu Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.

3. Jak używać wyrobu?

Żywnienie dojelitowe należy podawać przez port z oznaczeniem „FEEDING”. Podłączyć zgłębnik do zestawu do karmienia lub strzykawki z łącznikiem ENFit i rozpocząć żywienie zgodnie z instrukcjami personelu medycznego. Codzienna pielęgnacja: należy zawsze sprawdzać położenie zgłębnika w sposób pokazany przez prowadzącego pracownika personelu medycznego (poprzez ocenę położenia miejsca oznaczonego na zgłębniku w czasie jego zakładania) ponieważ wymioty, odruchy wymiotne, kaszel lub przypadkowe pociągnięcie zgłębnika mogą spowodować jego przemieszczenie. W razie wątpliwości należy skontaktować się z personelem medycznym i nigdy nie podejmować próby ponownego wprowadzenia zgłębnika. Należy dbać, aby w zgłębniku nie pozostawały zanieczyszczenia (pokarm) i regularnie czyścić łącznik. Przeplukać zgłębnik wodą za pomocą strzykawki enteralnej o pojemności co najmniej 20 ml przed podaniem żywienia lub leku i po podaniu oraz przynajmniej co 8 godzin, aby zapobiec zatkaniu zgłębnika. Nigdy nie należy używać nadmiernej siły – w przypadku pojawienia się oporu należy przerwać procedurę i skonsultować się z personelem medycznym.

4. Jak jest używany port do odbarczania?

Port do odbarczania z wytłoczonym oznaczeniem "△" NIE powinien być używany do podaż żywienia dojelitowego. Podczas podaż produktów do żywienia, zacisk na porcie do odbarczania powinien być zamknięty, aby zapobiec przypadkowemu otwarciu zatyczki w wyniku wzrostu ciśnienia powstającego w przypadku niedrożności zgłębnika (rysunek 13). Kiedy używany jest port do odbarczania, zacisk na linii żywieniowej powinien być zamknięty, aby zapobiec nieprawidłowemu przepływowi (rys. 14). W przypadku, gdy nie są podawane produkty do żywienia ani nie przeprowadza się odbarczania, zarówno port do odbarczania jak i złącze ENFit™ powinny zostać zamknięte dołączonymi do nich zatyczkami, a obydwa zaciski powinny pozostać otwarte, aby zapobiec uszkodzeniu zgłębnika (rys. 15).

5. Jakie są możliwe powikłania?

Może wystąpić zatkanie zgłębnika, podrażnienie wokół nozdrzy spowodowane przez zgłębnik, nudności, wymioty i aspiracja. W przypadku wystąpienia jakichkolwiek zaobserwowanych powikłań należy skonsultować się z personelem medycznym.

6. Jak usunąć i utylizować zgłębnik?

Zaleca się używanie zgłębników nosowo-żołądkowych FLOCARE® z prowadnicą / z portem do odbarczania przez okres < 6 tygodni, aby zminimalizować ryzyko wystąpienia powikłań spowodowanych pogorszeniem stanu materiału lub zatkaniami (niedrożnością) zgłębnika. Usunięcie zgłębnika powinno być zawsze wykonywane pod nadzorem lekarza lub na jego zlecenie.

TR • Hasta Bilgilendirme - Flocare PUR, PURSOFT ve Nutrisoft Kilavuz Telli/Vakumlu beslenme tüpleri

1. Flocare Vakum tüpleri nedir ve ne için kullanılır?

Nazogastrik beslenme tüpleri enteral beslenme için mideye iletilmesi için tasarlanmıştır. Bu ürün, enteral beslenme iletimi için tasarlanmış bir ENFit™ konektörü ve gastrik vakum için tasarlanmış bir vakum portu ile donatılmıştır.

2. Uyarılar ve önlemler:

Yalnızca enteral kullanımı içindir; boğulma tehlikesi/gevşemiş parçalar içerebilir; yalnızca tek hastada kullanılır, kontaminasyon riski ve/veya ürün performansında değişiklikli yaratabileceğinden yeniden kullanılmayın; cihazlarda değişiklikli yapımına izin verilmez. Cihazı kullanmadan önce veya herhangi bir şüphe durumunda sağlık uzmanınıza danışın. Bu cihazla ilgili olarak meydana gelen herhangi bir ciddi olay Nutricia'ya ve yerel yetkili makama bildirilmelidir.

3. Ürün nasıl kullanılır?

Enteral beslenme "FEEDING" konektörü aracılığıyla uygulanır. Tüpü ENFit konektörle bir beslenme setine veya beslenme enjektörüne bağlayın ve sağlık uzmanının talimatlarına göre beslemeye başlayın. Günlük bakım: Kusma, öğürme, oksürme veya yanlışlıkla tüpü çekme tüpün yerini değiştirebilir. Böyle bir durumda sıvılar mide yerine akciğerlere gidebilir. Bu nedenle, tüpün konumunu her zaman tedavisi yürüten sağlık uzmanının belirttiği yöntemle kontrol edin. Şüphe durumunda sağlık uzmanınıza iletişime geçin ve asla beslenme tüpünüüz tekrar tekrar takmaya çalışmayın. Tüpü beslenme artıklarından uzak tutun ve konektörü olarak temizleyin. Tüpün tıkanmasını önlemek için beslenme veya ilaç uygulamasından önce ve sonra ve en az her 8 saatte bir en az 20 mL lik enteral bir enjektör kullanarak tüpü suyla yıkayın. Asla aşırı güç kullanmayın, herhangi bir direnç varsa işlemi durdurun ve sağlık uzmanınıza danışın.

4. Vakumportu kullanımı nasıldır?

"△" kabartmalı vakum portu enteral beslenme iletimi için KULLANILMAMALIDIR. Besleme sırasında, bir tıkanma durumunda basınç oluşumu nedeniyle kapağın kazara açılmasını önlemek için vakum portu üzerindeki klemp kapatılmalıdır (şekil 13). Vakum portu kullanırken, hatalı akışı önlemek için beslenme hattı klembi kapatılmalıdır (şekil 14). Beslenme yapılmadığı veya vakum gerçekleşmediği durumlarda, hem vakum hem de ENFit™ konektörleri ekli kapaklarla kapatılabilir ve tüp hasarını önlemek için her iki klemp de açık kalmalıdır (şekil 15).

5. Olası komplikasyonlar nelerdir?

Tüpün tıkanması, tüpün neden olduğu burun delikleri çevresinde tahriş, bulantı, kusma ve aspirasyon meydana gelebilir. Gözlenen herhangi bir komplikasyon durumunda sağlık uzmanınıza danışın.

6. Tüp nasıl çıkarılır ve atılır?

Flocare® nazogastrik beslenme tüpünün içerisindeki, malzemenin bozulması veya tüpün tıkanmasından kaynaklanan komplikasyon riskini en aza indirmek için <6 hafta kullanılması önerilir. Çıkarma işlemi her zaman tıbbi gözetim altında yapılmalıdır.

**EL • Πληροφορίες για τον ασθενή – Σωλήνες σίτισης με συρμάτινο οδηγό/θύρα αναρρόφησης Flocare PUR, PURSOFT και Nutrisoft.****1. Τι είναι οι σωλήνες Flocare με θύρα αναρρόφησης και σε τι χρησιμοποιούν;**

Οι σωλήνες ρινογαστρικής σίτισης προορίζονται για την παροχή εντερικής σίτισης. Αυτό το προϊόν είναι εξοπλισμένο με έναν σύνδεσμο ENFit™ που προορίζεται για εντερική σίτιση και μια θύρα αναρρόφησης που προορίζεται για γαστρική αναρρόφηση.

2. Προειδοποιήσεις και προφυλάξεις:

Για εντερική χρήση μόνο. Κίνδυνος πνιγμού/ χαλαρά εξαρτήματα. Χρήση μόνο από έναν ασθενή. Μην επαναχρησιμοποιείτε, καθώς αυτό μπορεί να δημιουργήσει κίνδυνο μόλυνσης ή/και μεταβολής της απόδοσης του προϊόντος. Δεν επιτρέπεται καμία τροποποίηση των συσκευών. Συμβουλευτείτε τον ιατρό σας πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή ή σε περίπτωση που έχετε οποιαδήποτε απορία. Κάθε σοβαρό περιστατικό που σχετίζεται με αυτή τη συσκευή πρέπει να αναφέρεται στη Nutricia και στην τοπική αρμόδια αρχή.

3. Πώς χρησιμοποιείται το προϊόν;

Η εντερική σίτιση πραγματοποιείται μέσω της υποδοχής "FEEDING". Συνδέστε τον σωλήνα σε ένα σετ χορήγησης ή σύριγγα με τον σύνδεσμο ENFit και ξεκινήστε τη σίτιση σύμφωνα με τις οδηγίες του επαγγελματία υγείας.

Καθημερινή φροντίδα: Ο έμετος, η τάση για έμετο, ο βήχας ή το κατά λάθος τράβηγμα του σωλήνα μπορεί να μετατοπίσει το σωλήνα. Εάν συμβεί αυτό, τα υγρά θα μπορούσαν να συσσωρευτούν στους πνεύμονες αντί για στο στομάχι. Για το λόγο αυτό, ελέγχετε πάντα τη θέση του σωλήνα με τη μέθοδο που υποδεικνύεται από τον υπεύθυνο επαγγελματία υγείας. Επικοινωνήστε με τον ιατρό σας σε περίπτωση αμφιβολίας και μην προσπαθήσετε ποτέ να επανασταθεθείσει το σωλήνα σίτισης. Διατηρήστε το σωλήνα απαλλαγμένο από υπολείμματα (τροφοδοσίας) και καθαρίστε το σύνδεσμο τακτικά. Ξεπλύνετε τον σωλήνα με νερό χρησιμοποιώντας μια εντερική σύριγγα τουλάχιστον 20 mL, πριν και μετά τη χορήγηση τροφής ή φαρμάκου και τουλάχιστον κάθε 8 ώρες για να αποτρέψετε την απόφραξη του σωλήνα. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ υπερβολική δύναμη, εάν υπάρχει αντίσταση, σταματήστε τη διαδικασία και συμβουλευτείτε τον ιατρό σας.

4. Πώς χρησιμοποιείται η θύρα αναρρόφησης;

Η θύρα αναρρόφησης με ανάκληση το "Δ" ΔΕΝ πρέπει να χρησιμοποιείται για εντερική σίτιση. Κατά τη διάρκεια της σίτισης, ο σφικτήρας στη θύρα αναρρόφησης πρέπει να είναι κλειστός για να αποφευχθεί το τυχαίο άνοιγμα του πώματος λόγω συσσωρευμένης πίεσης σε περίπτωση απόφραξης (εικόνα 13). Όταν χρησιμοποιείτε τη θύρα αναρρόφησης, ο σφικτήρας της γραμμής τροφοδοσίας πρέπει να είναι κλειστός για να αποφευχθεί η εσφαλμένη ροή (εικόνα 14). Σε περίπτωση που δεν παρέχεται τροφοδοσία ούτε πραγματοποιείται αναρρόφηση, οι δύο σύνδεσμοι της αναρρόφησης και του ENFit™ μπορούν να κλείσουν με τα προσαρτημένα καπάκια και θα πρέπει οι δύο σφικτήρες να παραμείνουν ανοικτοί για να αποφευχθεί η φθορά του σωλήνα (εικόνα 15).

5. Ποιες είναι οι πιθανές επιπλοκές;

Μπορεί να προκληθεί απόφραξη του σωλήνα, ερεθισμός γύρω από τα ρουθούνια εξαιτίας του σωλήνα, ναυτία, έμετος και εισρόφηση. Συμβουλευτείτε τον ιατρό σας σε περίπτωση που παρατηρήσετε οποιαδήποτε επιπλοκή.

6. Πώς να αφαιρέσετε και να απορρίψετε το σωλήνα;

Συνιστάται η χρήση του ρινογαστρικού σωλήνα σίτισης Flocare® για <6 εβδομάδες για να ελαχιστοποιηθεί ο κίνδυνος επιπλοκών που προκαλούνται από φθορά του υλικού ή απόφραξη εντός του σωλήνα. Η αφαίρεση πρέπει πάντα να γίνεται υπό ιατρική επίβλεψη.

CS • Informace pro pacienta – výživové sondy Flocare® PUR, PURSOFT a NUTRISOFT s vodicím drátem/ odsáváním**1.Co jsou výživové sondy Flocare s odsáváním a k čemu se používají?**

Nazogastrické výživové sondy jsou určeny k podávání enterální výživy do žaludku. Tento výrobek je vybaven konektorem ENFit™ určeným k podávání enterální výživy a odsávacím portem určeným k odsávání žaludečního obsahu.

2. Upozornění a bezpečnostní opatření:

Pouze pro enterální použití; nebezpečí udušení/volné části; po jedno použití; po vyjmutí nepoužívejte opakovaně z důvodu rizika infekce a/nebo rizika nesprávného fungování výrobku; není povolena žádná úprava prostředků. Před použitím prostředku nebo v případě pochybností se poraďte s odborným zdravotnickým personálem. Jakákoliv závažná nežádoucí příhoda, která se vyskytla v souvislosti s tímto prostředkem, musí být oznámena společností Danone (Nutricia) a místnímu odpovědnému orgánu.

3. Jak se výrobek používá?

Enterální výživa se podává konektorem označeným "FEEDING". Připojte sondu k setu nebo stříkačce pro podávání výživy vybaveným ENFit konektorem a začněte s podáváním výživy podle instrukcí odborného zdravotnického personálu.

Každodenní péče: Zvracení, dávání, kašel nebo náhodné zatažení za sondu může způsobit posunutí sondy. Pokud k tomu dojde, tekutiny se mohou dostat do plíc místo do žaludku. Z tohoto důvodu je třeba vždy kontrolovat umístění sondy způsobem, který vám vysvětlí ošetřující odborný zdravotnický personál. V případě jakýchkoli pochybností kontaktujte odborný zdravotnický personál a nikdy se nepokoušejte výživovou sondu znovu zavést. Sondu udržíte bez zbytků (výživy) a pravidelně čistíte konektor. Sondu proplachujte vodou před a po podání výživy nebo léků a minimálně každých 8 hodin, abyste předešli jejímu ucpání. K proplachování používejte stříkačku s minimálním objemem 20 ml. Nikdy nepoužívejte nadměrnou sílu. V případě jakéhokoli odporu postup přerušete a poraďte se s odborným zdravotnickým personálem.

4. Jak se používá odsávací port?

Odsávací port s označením "Δ" NELZE použít k podávání enterální výživy. Během podávání výživy je třeba uzavřít svorku na odsávacím portu, aby se zabránilo náhodnému otevření krytky v důsledku zvýšeného tlaku při uzavření (obrázek 13). Při použití odsávacího portu je třeba uzavřít svorku přívodu výživy, aby se zabránilo nesprávnému toku (obrázek 14). V případě, že není podávána výživa a ani nedochází k odsávání, oba konektory, odsávací a ENFit™, mohou být uzavřeny připevněnými krytkami a obě svorky zůstanou otevřené, aby se zabránilo poškození sondy (obrázek 15).

5. Jaké jsou možné komplikace?

Může dojít k ucpání sondy, podráždění okolí nosních dírek sondou, k nevolnosti, zvracení a aspiraci. V případě jakýchkoli komplikací se poraďte s odborným zdravotnickým personálem.

6. Jak sondu vyjmout a zlikvidovat?

Nazogastrickou výživovou sondu Flocare® se doporučuje používat pod dobu <6 týdnů, aby se minimalizovalo riziko komplikací způsobených degradací materiálu či ucpáním sondy. Vyjmutí se vždy provádí pod lékařským dohledem.

SK • Informácie pre pacienta – výživové sondy Flocare® PUR, PURSOFT a NUTRISOFT s vodiacim drôtom/ odsávaním.**1. Čo sú sondy Flocare® a na čo sa používajú?**

Nazogastrické výživové sondy sú určené na podávanie enterálnej výživy do žalúdka. Táto pomôcka je vybavená konektorm ENFit™ určeným na podávanie enterálnej výživy a odsávacím portom určeným na odsávanie žalúdočného obsahu.

2. Upozornenia a opatrenia:

Len na enterálne použitie; nebezpečenstvo udusenia/ voľné časti; iba na jednorazové použitie; nepoužívajte opakovane z dôvodu rizika infekcie a/alebo rizika nesprávneho fungovania pomôcky; nie je povolená žiadna úprava pomôcky. Pred použitím pomôcky alebo v prípade akýchkoľvek pochybností sa poraďte so zdravotníckym pracovníkom. Každú závažnú nehodu, ktorá sa vyskytla v súvislosti s touto pomôckou, je potrebné nahlásiť spoločnosti Danone (Nutricia) a miestnemu príslušnému úradu.

3. Ako sa pomôcka používa?

Enterálna výživa sa podáva cez konektor „FEEDING“. Pripojte sondu k výživovej súprave alebo striekačke s konektorm ENFit™ a začnite podávať enterálnu výživu podľa pokynov zdravotníckeho pracovníka.

Každodenná starostlivosť: Vracanie, dávanie, kašeľ alebo náhodné potiahnutie sondy môže spôsobiť posunutie sondy. Ak by sa to stalo, tekutiny by sa mohli dostať do pľúc namiesto do žalúdka. Z tohto dôvodu vždy kontrolujte polohu sondy metódou, ktorú určí zdravotnícky pracovník. V prípade pochybností sa obráťte na svojho lekára a nikdy sa nepokúšajte znovu zaviesť sondu. Udržiavajte sondu bez nečistôt (výživy) a pravidelne čistite konektor. Prepláchnite sondu vodou pomocou enterálnej striekačky s objemom najmenej 20 ml, pred a po podaní výživy alebo liekov a najmenej každých 8 hodín, aby ste zabránili upchatiu sondy. Nikdy nepoužívajte nadmernú silu, ak cítite odpor, procedúru zastavte a poraďte sa so zdravotníckym pracovníkom.

4. Ako sa používa odsávací port?

Odsávací port s výrazným označením "Δ" sa NESMIE používať na podávanie enterálnej výživy. Počas podávania výživy je potrebné uzavrieť svorku na odsávacom porte, aby sa zabránilo náhodnému otvoreniu krytky v dôsledku nárastu tlaku pri uzavretí (obrázok 13). Pri použití odsávacieho portu je potrebné uzavrieť svorku prívodu výživy, aby sa zabránilo chýbnemu toku (obrázok 14). V prípade, že nie je podávaná výživa a ani nedochádza k odsávaniu, oba konektory, odsávací a ENFit™ môžu byť uzavreté pripevnenými krytkami a obe svorky zostanú otvorené, aby sa zabránilo poškodeniu sondy (obrázok 15).

5. Aké sú možné komplikácie?

Môže sa vyskytnúť upchatie sondy, podráždenie okolo nosných dierok spôsobené sondou, nevoľnosť, vracanie a aspirácia. V prípade akýchkoľvek pozorovaných komplikácií sa poraďte so zdravotníckym pracovníkom.

6. Ako odstrániť a zneškodniť sondu?

Nazogastrickú výživovú sondu Flocare® sa odporúča používať <6 týždňov, aby sa minimalizovalo riziko komplikácií spôsobených degradáciou materiálu alebo upchatím sondy. Odstránenie by sa malo vždy vykonávať pod lekársym dohľadom.

HU • Beteg tájékoztató - Flocare® PUR, PURSOFT és NUTRISOFT tápszondák vezetődórrál/szívó porttal**1. Mi a Flocare tápszonda és mire használatos?**

A nazogasztrikus tápszondák a szondatápszerek gyomorra juttatására alkalmasak. Ez a termék ENFit™ csatlakozóval rendelkezik az enterális táplálás kivitelezéséhez és szívó porttal a gyomortartalom leszívásához.

2. Figyelmeztetések és óvintézkedések

Kizárólag enterális használatra; laza, apró alkatrészeket tartalmazhat; egy beteg általi használatra; ne használja újra a szondát, mert ezzel növelheti a fertőzések kialakulásának és/vagy a termék sérülésének kockázatát; ne alakítsa át az eszközt. Kérje egészségügyi szakember segítségét a termék használatával előtt és bármilyen kérdés felmerülésekor. Minden komoly eseményt, amely ezzel az eszközzel kapcsolatban történt, jelenteni kell a Nutriciának és a helyi illetékes hatóságnak.

3. Használati utasítás

Az enterális táplálás a "FEEDING" csatlakozón keresztül lehetséges. Csatlakoztassa a szondát a szerelékhez vagy a fecskendőhöz az ENFit csatlakozó segítségével és kezdje meg a táplálást az egészségügyi szakember útmutatása alapján.

Napi gondozás: Hányás, hányinger, köhögés során vagy véletlen meghúzás következtében a szonda elmozdulhat. Ennek következtében a tápszer vagy folyadék a tüdőbe kerülhet a gyomor helyett. Ezért nagyon fontos, hogy minden szondahasználat előtt ellenőrizze a szonda helyzetét az egészségügyi szakember által javasolt módszer segítségével.

Lépjön kapcsolatba az orvosával minden esetben, ha kétség merül fel és ne próbálja a szondát maga visszahelyezni. Tartsa tisztán a szondát, távolítsa el az tápszermaradékot és rendszeresen tisztítsa meg a csatlakozót. Egy minimum 20 ml-es fecskendő segítségével öblítse át a szondát vízzel minden táplálás és gyógyszerbeadás előtt és után és legalább nyolc óránként. Soha ne fejtsen ki túl nagy erőt, ha bármilyen ellenállás van, hagyja abba az eljárást, és konzultáljon az önt kezelő egészségügyi szakemberekkel.

4. A szívó port használata

A szívó port, mely a kidomborodó "Δ" jellel van jelölve, NEM használható enterális táplálásra. A táplálás alatt a szívó porton lévő bilincsek zárva kell lennie. Ezzel megelőzhető a kupak véletlen kinyílása az esetleges eltömődés miatti nyomásnövekedés miatt (13. ábra). A szívó port használata során az etető csatlakozó bilincsét kell lezárni, hogy megelőzzük a hibás áramlást (14. ábra). Abban az esetben, ha se táplálást, se leszívást nem végzünk, mindkét csatlakozó kupakját zárjuk le, de a bilincset hagyjuk nyitva, hogy ne károsodjon a szonda anyaga (15. ábra).

5. Milyen szövődmények léphetnek fel?

Felléphet a szonda eltömődése, az orrcimpák szonda általi irritálódása, hányinger, hányás és féltreelés. Konzultáljon az önt kezelő egészségügyi szakemberekkel minden esetben, ha szövődményt észlel.

6. Szonda eltávolítása

Javasoljuk, hogy egy Flocare® nazogasztrikus szondát legfeljebb 6 hétig használjon, ezzel csökkenthetőek a komplikációk, melyeket a szonda anyagának gyengülése vagy a szonda eltömődése okozhat.

A szonda eltávolítása kizárólag egészségügyi felügyelet mellett történhet.



LT • Informacija pacientui – Flocare PUR, PURSOFT ir Nutrisoft maitinimo zondai su pravedėju.

1. Kas yra Flocare Suction zondai ir kur jie yra naudojami?

Nazogastriniai maitinimo zondai yra skirti maitinti enteriniu būdu į skrandį. Šiame gaminyje yra ENFit™ jungtis, skirta maitinimui enteriniu būdu, ir siurbimo anga, skirta atsiburti skrandžio turiniui.

2. Įspėjimai ir atsargumo priemonės:

Tik enteriniam vartojimui; užspringimo pavojus / smulkios detalės: vieno paciento naudojimui; nenaudoti pakartotinai, nes gali kilti užteršimo ir (arba) pavojus, jog gali pakisti gaminio veikimas; neleidžiama modifikuoti prietaisų. Prieš naudodami prietaisą arba kilus abejonų, pasitarkite su savo sveikatos priežiūros specialistu. Apie bet kokį rimtą incidentą, susijusį su šiuo prietaisu, reikia pranešti „Nutricia“ ir vietinei kompetentingai institucijai.

3. Kaip produktas naudojamas?

Enterinis maitinimas atliekamas per „FEEDING“ jungtį. Prijunkite zoną prie maitinimo rinkinio arba švirkšto su ENFit jungtimi ir pradėkite maitinti pagal sveikatos priežiūros specialisto nurodymus. Kasdienę priežiūrą: Vėmimas, raugėjimas, kosulys ar netyčia patraukus zoną gali išstumti zoną. Jei taip atsitiktų, skysčiai gali patekti į plaučius, o ne į skrandį. Dėl šios priežasties prieš naudodami zoną visada patikrinkite zondo padėtį per cm žymą ties šnervėmis. Jei kyla abejonų, kreipkitės į savo sveikatos priežiūros specialistą ir niekada nebandykite vėl įvesti maitinimo zondo. Nemaitynant laikykite zoną be maisto likučių ir reguliariai valykite jungtį. Nuplaukite zoną vandeniu, naudodami ne mažiau kaip 20 ml enterinį švirkštą, prieš ir po maitinimo ar vaistų vartojimo ir bent kas 8 valandas, kad zondas neužsikimštų. Niekada nenaudokite per didelės jėgos, jei jaučiate pasipriešinimą, nutraukite procedūrą ir pasitarkite su savo sveikatos priežiūros specialistu.

4. Kaip naudojama siurbimo anga?

Įsiurbimo anga su įspaudu „△“ NETURI būti naudojama maitinimui enteriniu būdu. Maitinimo metu siurbimo angos spaustukas turi būti uždarytas, kad dangtelis netyčia neatsidarytų dėl slėgio padidėjimo užsikimšimo atveju (13 pav.). Naudojant įsiurbimo angą, maitinimo linijos spaustukas turi būti uždarytas, kad būtų išvengta klaidingo srauto (14 pav.). Jei maitinimas ar siurbimas nevyksta, ir siurbimo, ir ENFit™ jungtis galima uždaryti pritvirtintais dangteliais, o abu spaustukai turi likti atviri, kad būtų išvengta zondo pažeidimo (15 pav.).

5. Kokios galimos komplikacijos?

Gali užsikimšti zondas, atsirasti zondo sukeltas dirginimas aplink šnerves, pykinimas, vėmimas ir aspiracija. Pasikonsultuokite su savo sveikatos priežiūros specialistu, jei pastebėsite kokių nors komplikacijų.

6. Kaip išimti ir išmesti zoną?

Flocare® nazogastrinį maitinimo zoną rekomenduojama naudoti mažiau nei 6 savaites, kad būtų sumažinta komplikacijų, kurias sukelia medžiagos degradacija arba zondo užsikimšimas, rizika. Pašalinimas visada turi būti atliekamas prižiūrint gydytojų.

LV • Informācija pacientiem - Flocare PUR, PURSOFT un Nutrisoft barošanas zondes ar vadstīgu/atsūkšanas portu.

1. Kas ir Flocare barošanas zondes ar atsūkšanas portu un kādiem nolūkiem tās tiek izmantotas?

Nazogastrālās barošanas zondes tiek izmantotas enterālai uztura ievadīšanai kuņģī. Produkts ir aprīkots ar ENFit™ savienotāju, kas paredzēts enterālai uztura ievadīšanai, un atsūkšanas portu, kas paredzēts kuņģa satura atsūkšanai.

2. Bridinājumi un piesardzības pasākumi:

Paredzēts enterālai lietošanai: aizrīšanās risks/ sīkas detaļas; paredzēts lietošanai tikai vienam pacientam; neizmantojot atkārtoti, jo tas var radīt kontaminācijas risku un/vai ietekmēt funkcionēšanu; nav atļauta ierīces pārveidošana. Pirms lietošanas vai jebkādu šaubu gadījumā konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu. Nopietnu negadījumu gadījumā, kas saistīti ar šo ierīci, nepieciešams ziņot SIA Nutricia vai vietējai kompetentajai iestādei.

3. Kā lietot produktu?

Enterālā barošana tiek veikta, izmantojot "BAROŠANAS" savienotāju. Pievienojiet pie zondes enterālās barošanas sistēmu vai šļirci ar ENFit savienotāju un uztura ievadīšanu saskaņā ar veselības aprūpes speciālista norādījumiem. Ikdienas kopšana: vemšana, rīstīšanās, klepošana vai nejauša zondes pavilkšana var mainīt zondes novietojumu. Ja tā notiek, šķidrums var nonākt plaušās, nevis kuņģī. Šī iemesla dēļ vienmēr pārbaudiet ievietotās zondes gradācijas atzīmes pozīciju cm pie nāsīm pirms izmantojiet zondi enterālajai barošanai. Neskaitīdību gadījumā konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu un nekad nemēģiniet atkārtoti ievietot zondi. Drošiniet, lai zonde ir tīra no (uztura) atliekām un regulāri tīriet savienotāju. Skalojiet zondi ar ūdeni, izmantojot vismaz 20 mL enterālo šļirci, pirms un pēc uztura vai medikamentu ievadīšanas un vismaz ik pēc 8 stundām, lai novērstu zondes aizsprostojanos. Nekad neizmantojiet pārmērīgu spēku, ja jūtama pretestība, pārtrauciet procedūru un konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu.

4. Kā tiek izmantots atsūkšanas ports?

Atsūkšanas portu ar reljefa attēlu "△" nedrīkst izmantot uztura ievadīšanai. Barošanas laikā atsūkšanas porta skavai jābūt noslēgtai, lai novērstu vācīna atvēršanas spiediena palielināšanās dēļ aizsprostojanos gadījumā (13.attēls). Izmantojot atsūkšanas portu, barošanas vada skavai jābūt noslēgtai, lai novērstu kļūdainu plūsmu (14.attēls). Gadījumā, kad barības ievadīšana vai kuņģa satura atsūkšana netiek veikta, atsūkšanas portu un ENFit™ savienotājus var noslēgt ar pievienotajiem vācīnkiem, bet abas skavas jāatstāj atvērtas, lai novērstu zondes bojājumus (15.attēls).

5. Kādas ir iespējamās komplikācijas?

Zondes aizsprostojums, zondes izraisīts kairinājums ap nāsīm, nelaba dūša, vemšana un aspirācija. Jebkādu komplikāciju gadījumā, konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu.

6. Kā izņemt un izmest zondi?

Flocare® nazogastrālo barošanas zondi ieteicams izmantot ne ilgāk par 6 nedēļām, lai samazinātu komplikāciju risku, ko izraisa materiāla degradēšanās un aizsprostojšanās. Zondes izņemšana jāveic veselības aprūpes speciālista uzraudzībā.

ET • Patsiendi info – Flocare PUR, PURSOFT ja Nutrisoft toitmissondid juhttraadiga/imamisega.

1. Mis on Flocare imamisondid ja milleks neid kasutatakse?

Nasogastraal toitmissondid on ette nähtud enteraalseks toitmiseks makku. Sellel tootel on ENFit™-ühendus, mis on ette nähtud enteraalseks toitmiseks ja imamisordiga, mis on ette nähtud maosisu imamiseks.

2. Hoiatused ja ettevaatusabinõud:

Ainult enteraalseks kasutamiseks; lämbumisoht/ lahtised osad; kasutamiseks ainult ühele patsiendile; ei tohi kasutada korduvalt, sest see võib põhjustada saastumiseriski ja/või probleeme toote toimimisega; seadmete muutmine ei ole lubatud. Enne seadme kasutamist või kahtluste korral pidage nõu oma tervishoiutöötajaga. Kõigist selle seadmega seotud tõsistest vahejuhtumitest tuleb teatada Nutriciale ja kohalikule pädevale asutusele.

3. Kuidas toodet kasutatakse?

Enteraalset toitu manustatakse ühenduse "FEEDING" kaudu. Ühendage sond ENFit otsik toitmissüsteemi või süstlaga ja alustage toitmist vastavalt tervishoiutöötaja juhistele. Igapäevane hooldus: oksendamine, toidu tagasiheide, kõhiline või juhuslik soni sikutamine võib soni nihutada. Sel juhul võivad manustatavad vedelikud sattuda mao asemel kopsudesse. Seetõttu tuleb alati kontrollida soni asukohta tervishoiutöötaja näidatud meetodil. Kahtluse korral võtke ühendust oma tervishoiutöötajaga ja ärge kunagi proovige oma toitmissondi uuesti sisestada. Hoidke sond puhas (toidu)jääkidest ja puhastage ühendust regulaarselt. Loputage soni veega, kasutades selleks vähemalt 20 ml enteraalset toitmissüstalt, enne ja pärast igat toitmist või ravimi manustamist ning vähemalt iga 8 tunni järel, et vältida soni ummistumist. Ärge kunagi kasutage liigset jõudu. Kui tunnete vastupanu/survet, siis lõpetage protseduur ja konsulteerige oma tervishoiutöötajaga.

4. Kuidas imamisporti kasutatakse?

Imamisordina tähistatud ühendust EI TOHI kasutada enteraalseks toitmiseks. Toitmise ajal peab imamisühenduse klamber olema suletud, et vältida korgi juhuslikku avanemist rõhu suurenemise tõttu ummistuse korral (joonis 13). Imamisava kasutamisel peab toitmisühenduse klamber olema suletud, et vältida vale voolu (joonis 14). Kui ei toideta ega imata, saab nii imamis- kui ka ENFit™-ühenduse sulgeda kordidega ja mõlemad klambrid peaksid jääma avatuks, et vältida soni kahjustamist (joonis 15).

5. Millised on võimalikud tüsistused?

Võib tekkida soni ummistus, sondist põhjustatud ärritus ninasõõrmete ümber, iiveldus, oksendamine ja aspiratsioon. Mis tahes täheldatud tüsistuste korral pidage nõu oma tervishoiutöötajaga.

6. Kuidas soni eemaldada ja utiliseerida?

Flocare® nasogastraalset toitmissondi soovatakse kasutada <6 nädalat, et minimeerida komplikatsioonide riski, mis on põhjustatud materjali lagunemisest või soni ummistumisest. Eemaldamine peab alati toimuma arsti järelevalve all.